

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
Кафедра прикладной лингвистики**

Аннотация к магистерской диссертации

**СИСТЕМА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕСТОИМЕНИЙ  
В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

**ЖЭНЬ ЦЗЯНЬСИНЬ**

специальность 1-21 81 05

«Инновации в обучении языкам как иностранным (РКИ)»

Научный руководитель:  
кандидат филологических наук  
доцент М. В. Свиридович

Минск, 2015

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Объем магистерской работы составляет 87 страниц, в том числе 16 таблиц, 2 рисунка. Библиографический список включает 51 наименование. В работе имеется 2 приложения.

**СИСТЕМА МЕСТОИМЕНИЙ, РАЗРЯДЫ МЕСТОИМЕНИЙ, ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ, МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ, СЕМАНТИЧЕСКИЙ ОБЪЕМ, РУССКИЙ ЯЗЫК, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, КЛАССИФИКАЦИЯ, ДЕЙКСИС, АНАФОРА, ЧАСТОТНОСТЬ.**

**Объектом** исследования являются русские и китайские местоимения.

**Цель** работы – установление общности и специфики в системе и функционировании местоимений в русском и китайском языках; выявление особенностей функционирования местоимений в рассказе А.П. Чехова «Человек в футляре».

**В результате** исследования дана характеристика всех разрядов, выделяемых по значению местоименных слов; охарактеризованы русские местоимения по их морфологическим признакам; представлена система местоимений в китайском языке; сопоставлены системы русских и китайских местоимений; выявлены их общность и различия; выявлены особенности перевода русских местоимений на китайский язык; выделены местоимения в тексте рассказа А.П. Чехова «Человек в футляре», произведена их классификация в соответствии со значением; определен семантический объем местоимений; дана количественная характеристика функционирующих в рассказе местоимений.

**В ходе исследования использовались** описательный, сравнительно-сопоставительный методы, метод сплошной выборки, контекстуальный анализ, количественный анализ.

**Актуальность** магистерской работы определяется её направленностью на исследование функциональных возможностей местоимений, характеризующихся высокой частотой употребления в современном русском языке, а также важностью изучения системы местоимений русского языка в сопоставлении с китайским языком в связи с принципом учета родного языка при обучении РКИ.

**Научная новизна** исследования заключается в том, что сопоставление систем русского и китайского местоимения было предпринято впервые; комплексного изучения функционирования местоимений в произведениях А.П. Чехова также ранее не проводилось.

Работа выполнена **самостоятельно**.

Результаты проведенного исследования могут быть полезны для оптимизации преподавания китайским учащимся местоимений в курсах РКИ, морфологии современного русского языка, спецкурсах.

**Структура работы.** Работа состоит из общей характеристики работы, введения, трёх глав, заключения, списка литературы.

## GENERAL CHARACTERISTICS

The volume of the thesis is 87 pages, including 16 tables, 2 drawings, 2 applications, bibliographic list includes 51 references.

SYSTEM OF PRONOUNS, CATEGORY OF PRONOUNS, FUNCTIONING, SEMANTIC VOLUME, MORPHOLOGIC FEATURES, RUSSIAN LANGUAGE, CHINESE LANGUAGE, CLASSIFICATION, DEIXIS, ANAPHORA, FREQUENCY

**Object:** russian and chinese pronouns.

**Objective** – to establish the generality and specificity in the system and the functioning of the pronouns in Russian and Chinese; to establish the peculiarities of the pronoun's functioning in A. Chekhov's novel “The Man in a Case”.

**During the research** a system of pronouns in Chinese was introduced; the Russian and Chinese systems of pronouns were compared; their differences and similarities were identified; features of translation of Russian pronouns into Chinese were revealed; the pronouns in the text of the story by were highlighted; their classification in accordance with the meaning was made; the amount of semantic pronouns was defined; a quantitative characterization of the functioning of pronouns in Chekhov's story was provided.

**During the research the following methods were used:** descriptive, comparative, continuous sampling method, contextual analysis, quantitative analysis.

Relevance of the diploma is determined by its orientation to researching the functionality of pronouns, which are characterized by high frequency of usage in modern Russian, as well as by the importance of studying the system of pronouns of Russian language in comparison with the Chinese language in connection with the principle of consideration of mother tongue when teaching Russian language as a foreign.

The thesis is written **independently**.

The results of the research may be useful for the optimization of teaching Chinese students the respective topics during courses of RFA, morphology of contemporary Russian, special courses.

**Work structure.** The thesis consists of an introduction, three chapters, conclusion, bibliographic list.